

تنفيذ طريقة سوروغان لاستيعاب كتب التراث بمعهد دار الهدى
مايك طاناتان فونوروغو

Putra Afdillah

IAIN Ponorogo

Putraputraafdillah@gmail.com

الملخص

كتب التراث ومعهد الإسلامية شينان لا يمكن فصلهما، لأن المدارس معهد الإسلامية تدرس كتب التراث. كتب التراث ككل بدون حركات، والتي بالطبع يجب أن تتعلم المعرفة المتعلقة بالحركات والجمل. نظرًا لأنه يتعين عليهم فهم الغرض من الكتاب، فليس من غير المؤلف بالنسبة للطلاب الذين يجدون صعوبة في الفهم، فعندما يسيئون فهمهم، فمن المحتمل أن يسيءوا فهم النية ويفسرونها. يتم قياس قدرة الطلاب على قراءة كتب التراث من خلال قراءة الكتاب التي لا تحتوي على علامات الترقيم حركات، لأنه في تعلم كتب التراث يرتبط ارتباطًا وثيقًا بإتقان المفردات. ويهدف هذا البحث إلى (1) معرفة وصف وتحليل تطبيق طريقة سوروغان في معهد دار الهدى مايك طاناتان فونوروغو. (2) معرفة المشاكل التي حدثت أثناء سوروغان في معهد دار الهدى مايك طاناتان فونوروغو وكيفية حلها. لتسهيل الطريقة البحث المستخدم هذا هو طريقة البحث النوعي أي الوصفي الكيفي دراسة الحالة. طريقة جمع البيانات في شكل المقابلات والتوثيق والمراقبة. طريقة تحليل البيانات أي مع تحليل البيانات باستخدام ترتيب النتائج الموجودة مجال شكل المراقبة، النتائج مقابلة مع المعلمين والآراء خبير ثبت مع النظرية إذن رأي من الباحث. التثليث المستخدم هذا هو طريقة التثليث. والخلاصة لهذا البحث العلمي هو: (1) خطوات طريقة سوروغان لاستيعاب كتاب سفينة النجاة هي: (أ) أهداف التعليم بطريقة سوروغان لثرقية قدرة الطلاب في فهم مجال الدراسة، بحيث يكون الطلاب قادرًا على متابعة الأنشطة بشكل صحيح، أي القدرة على قراءة كتب التراث جيدًا. السؤال المعطى اختبار. بينما زمن تطبيق هذا هو كل ثلاثة شهر محتجز تقييم زيادة المستوى. (2) وأما المشكلات والحلول لطريقة سوروغان في تعليم كتاب سفينة النجاة فهي: لا تزال قدرة الطلاب على القراءة مشوشة، مما يتسبب في حدوث أخطاء عند القراءة. والحل هو أن يوجه المعلم الطلاب في قراءة كتب التراث لأولئك الذين لا يزالون لديهم أخطاء.

الكلمة الأساسية: سوروغان، مهارة القراءة، كتب التراث.

اللغة مهمة في حياة الإنسان. مع اللغة، يصبح التواصل والعلاقات بين البشر أسهل. وفي الحياة اليومية، لا يمكن فصل البشر عن اللغة لأن اللغة قريبة من حياة اليومية.¹ واللغة وفقًا للقاموس الإندونيسي الكبير هي نظام من الرموز الصوتية التعسفية، والتي يستخدمها أعضاء المجتمع للتعاون والتفاعل والتعرف على المحادثة الجيدة وسلوك الجيد والمجاملة.² وكلمة اللغة العربية تأتي من كلمة، وهي اللغة من كلمة "لغا" التي تبدأ منلغا والتي تعني التحدث. من هذا التعريف، يمكن الاستنتاج أن اللغة تعني شيئًا على شكل صوت يخرج من الفم بشكل يحتوي على الصوت أو له معنى معين.³ وأما الفائدة من دراسة كتب التراث وهي لتسهيل عند فهم القرآن والحديث حتى لا يقع الطلاب في الأخطاء التي ارتكبتها بنفسه. لأن محتويات كتب التراث هي محتوى جاهز للاستخدام وصياغات قانونية مصدرها القرآن والأحاديث النبوية. من الحقائق والإلحاح الذي تم ذكره أعلاه، فإن القدرة على قراءة كتب التراث أمر لا بد منه. لأنه لفهم العلوم الموجودة فيه. كما هو الحال في تدريس اللغات الأخرى، يشمل تدريس اللغة العربية على أربع المهارات. وهم: (1) مهارة الاستماع، (2) مهارة الكلام، (3) مهارة القراءة، (4) مهارة الكتابة.⁴ وفي عملية تعلم كتب التراث في المعهد دار الهدى ماياك طاناتان فونوروغو، لا يزال يتم تطبيق طريقة سوروغان لجعل الطلاب فعالين في قراءة كتب التراث والعمل بشكل جيد، ويطلب الأستاذ من الطلاب قراءة كتب التراث أمام الأستاذ وعندما يجد الأستاذ الخطأ في النطق، فيقوم الأستاذ بالإصلاح، ثم طالب منه الفحص لشرح ذلك بأدلة من حيث نحو و صرف. وهكذا حتى تتقدم مجموعة واحدة لتعرض قراءتها أمام الأستاذ. ومع ذلك، فإن قدرة الطلاب على القراءة لا تزال منخفضة نسبيًا بناءً على الحقائق التي تمت مواجهتها أثناء الدراسة الميدانية للبحث. لاهتمام وتوعية الطلاب بأهمية علم النحو والصرف. كل نشاط سوروغان يكرر المشرف شيئًا فشيئًا في درس النحو و الصرف وعندما يتبين الكتاب، أن الطلاب أقل قدرة على قراءة كتب التراث، أنهم تنسى في تذكيرهم دائمًا بقراءة كتب التراث غالبًا بشكل مستقل أو مع الأصدقاء في الفصل أو في الحجر.⁵ ومن خليفة البحث المذكور فأراد الباحث أن يبحث في موضوع البحث العلمي تحت الموضوع: تنفيذ طريقة سوروغان لاستيعاب كتب التراث بمعهد دار الهدى ماياك طاناتان فونوروغو.

¹Yuenti sofi puspidalita. *Terampil Berbahasa Indonesia*. (Ponorogo: IAIN Ponorogo Press),1.

² Desi Anar, *Kamus Lengkap Bahasa Indonesia* (Surabaya: Amelia. 2003, 70

³ Ulin Nuha. *Ragam Metodologi & Media Pembelajaran Bahasa Arab*. (Yogyakarta: Diva Pres, 2016),

⁴ Abdul Wahab Rosyid. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. (Malang: UIN Malang Press, 2009).

⁵ عملية سوروغان، ملاحظة عملية تعليم كتب التراث، في الفصل، 19.00 – 20.00، 27 أغسطس 2022

منهجية البحث

طريقة البحث المستخدم هذا هو طريقة البحث النوعي أى الوصفي الكيفي دراسة الحالة. طريقة جمع البيانات في شكل المقابلات والتوثيق والمراقبة. طريقة تحليل البيانات أي مع تحليل البيانات باستخدام ترتيب النتائج الموجودات مجال شكل المراقبة، النتائج مقابلة مع المعلمين والآراء خبير ثبت مع النظرية إذن رأي من الباحث. التثليث المستخدم هذا هو طريقة التثليث

عرض البيانات وتحليلها

1. خطوات طريقة سوروغان لاستيعاب كتب التراث سفينة النجاة في الصف الثالث بمعهد دار الهدى ماياك طاناتان فونوروغو.

(أ) أهداف التعليم

قالت المعلومات المستندة إلى نتائج المقابلات مع المعلمين أن الهدف الأكثر أهمية هو أن يتمكن الطلاب من قراءة كتب التراث جيداً وبطلاقة. لذلك عندما يرغبون في وقت لاحق في قراءة كتب التراث آخر، يكون الطلاب قادرين وقادرين على قراءته جيداً وفهمه. تم إثبات ذلك أثناء عملية سوروغان، يطلب المعلم من الطلاب أن يكونوا قادرين على القراءة بشكل صحيح وترجمة شيء يسهل فهمه. يعطي سؤال معين نظرية صعب النحو يفهم وعديدة تحدث الخطأ معين تفسير حول شروف في منشرف. كما ذكر مشرف الصف الرابع هو باغاس اغوع اندراستا في سوروغان، فإن الهدف الأساسي من تنفيذ سوروغان هو أن يكون الطلاب قادرين على قراءة كتب التراث بشكل صحيح من حيث قواعد النحو والصرف. لأنها تصبح عاصمة لقراءة كتب التراث آخر. لأنه المفتاح في فهم محتويات كتب التراث. بالطبع، غالباً ما تكون القراءة ومعرفة المعنى هي الشيء الرئيسي أيضاً. والهدف، وفقاً لدليل آخر، هو أنه من المتوقع أن يكون الطلاب قادرين على فهم كتب التراث، وقراءته بشكل صحيح، والقدرة على نقل ما تم فهمه إلى الأصدقاء الآخرين. كما قال الطالب ريجان نوفاريزي أنه قبل دراسة كتب التراث في سوروغان، لم يفهم شيئاً عن النحو والصرف وغيرهما. لكن بعد أن تعلمت كتب التراث في فصل سوروغان هذا، بدأ الأفهم علم النحو والصرف وغيرهما. لقد بدأ الأفهم على الرغم من أن الأمر لا يزال صعباً في بعض الأحيان، لكنني بدأت أشعر بالتغييرات.

إنها وفقاً مع التعبير خبير في الكتاب قاضي توفيق التي صحة في قراءة كتب التراث مرتكز على قاعدة لهذا السبب. قارئ إرادة يعتبر بطلاقة إذا تسيطر قواعد النحو وصرف.

الباحث يوافق الذي نعومة قراءة كتب التراث إذا طالب علم حقا تسيطر

القواع ، لذلك إرادة اجعله سهلا قراءة كتب التراث.

(ب) خطوات التعليم

طريقة سوروغان انتهى وهي :

1. طالب علم أعلى واحد واحدا تلو الآخر قبل المعلم.
2. طالب علم قرأ الفصل على الكتاب سفينة النجاة مع إلى الأمام الفصل سابقاً.
3. المعلم يستمع قراءة طالب علم مع شامل، إذا يوجد خطأ لذا قراءة إرادة توقف وسأل المعلم طالب علم إلى عن على يعطى تفسير مع قراءة خاطئة. إذا صحيح لذا إرادة تابع، إذا رقم يستطيع يعطى الأسباب الصحيحة، المعلم سوف يعطى كتاب الشرح. بعدما قرأ انتهى، طالب إرادة يترجم قراءة مثل، إذا رقم يستطيع يفهم مع سوف المعلم الجيد يطلب كرر إرجاع حتى يستطيع يفهم مع حسناً. إذا ساكن ليس بعد يستطيع يفهم، المعلم سوف يساعد ترجم.

كما ذكر معلم سوروغان للصف الرابع محمد الهم مدنى أن طريقة سوروغان هي إحدى الطرق العديدة لدراسة كتب التراث. ومع ذلك، في معهد دار الهدى ماياك طاناتان فونوروغو، اختارت ماياك طريقة سوروغان. لأنه يعتبر أكثر فعالية. والخطوات هي كما يلي:

1. يقرأ الطلاب فصلاً أمام المعلم. ثم يستمع المعلم إلى قراءة الطالب. قراءة الطلاب للفصل في حالة حدوث خطأ، سيتوقف المعلم ويتم توجيهه لإبداء الأسباب. إذا كان يرتكب الخطأ فإن المعلم سوف يصحح الخطأ.
2. بعد القراءة، يقوم الطلاب بالترجمة وفقاً لقدرتهم وفهمهم، وسيقوم المعلم بتصحيح الترجمة عند وجود أخطاء.
3. ثم سيشرح المعلم الأسئلة وسيجيب الطلاب وفقاً لقدراتهم ولكن مطلوب منهم أن يكونوا قادرين على ذلك. لأنه عندما يسمح لطلاب سوروغان بإحضار الكتب الداعمة مثل نحو وصرف والقواميس وغيرها. إذا كنت لا تزال غير قادر على الإجابة، فسوف يقدم المعلم شرحاً⁶ كما قال الطالب نظيف فائزرحمن، كانت طريقة سوروغان التي جربتها هي أنني قرأت ثم سُئلت بعض الأسئلة. إذا لم تستطع الإجابة، فسيتم إعطاؤها لصديق آخر. إذا لم يكن كذلك، سوف يشرح المعلم. كما كشف خبير في الكتاب قدزي اذيدي، قل الذي يسيطر قاعدة شيئاً ما يجب، لأن هو مفتاح النجاح في قراءة كتب التراث. مرتكز على شيء ال الباحث يوافق على مع الأهداف التي كانت تعيين شكل

⁶مقابلة، محمد الهم مدنى، خطوات طريقة سوروغان ، 26 أكتوبر 2022 ، 20.15-20.00 ، 2022/10/26/ 1w/6 ، الفصل

تسيطر القواعد، لأن تمكن قاعدة هو الشيء الرئيسي في قراءة كتب التراث. لأن وفقا مع التعبير خبير في الكتاب قدزي اذيدي.

(ج) استراتيجيات التعليم

الاستراتيجية التي يتم تطبيقها عندما يعطي المعلم سوروغان الأوامر، ومن الضروري أن يُطلب من الطلاب إحضار وسائل تعليمية داعمة، مثل كتب الشريعة، ورموز النحو، وكتب الصرف، والقواميس، وكتب النحو. مع أمل خلال عملية سوروغان وسائل الإعلام الداعمة المستمرة ال يستطيع مصنوع المرجعي إلى عن على يبحث عن إجابته من سؤال المعلم هو الجواب ليس بعد معروف. مرئي خلال عملية سوروغان يحدث، طالب متحمس مع سوروغان كتب التراث. هذه ثبت متى سوروغان، طالب احضر الكتاب و نظرية يدعم ذلك ترتيب من قبل المعلم. رغم رقم الكل يجلب الإرادة لكن كل هذه الوسائط مكتمل و يستطيع البديل مع صديق آخر. كما ذكر معلم سوروغان للصف الرابع باغاس اغوع اندراستا، فإن الإستراتيجية المطبقة هي أنه يجب إحضار جميع وسائل الإعلام والموارد التعليمية، بصرف النظر عن كتب التراث، بالطبع، يجب إحضارها. لأن دعم البحث عن إجابات من كتب التراث. فعالة للغاية، لأن جميع الطلاب سُنظر إليهم وهم يبحثون عن طالب واحد لا يركزون عليه ولا يركزون عليه. بناءً على النتائج التي توصل إليها الباحثون بناءً على المقابلات، يعرف الباحثون أن استراتيجية تعلم كتب التراث هي أنه يلزم إحضار جميع وسائل الإعلام وموارد التعلم أثناء سوروغان لأنها تصبح دعمًا في العثور على مشاكل في كتب التراث.

وهذا يتوافق مع رأي الخبير كوزما، أي: يقدم المعلم تسهيلات داعمة أو مساعدة للطلاب في المساعدة على فهم الدرس.⁷

يوافق الباحث على معهد دار الهدى ماياك طاناتان فونوروغو مناسبة ومناسبة لأن الخبراء يقولون الشيء نفسه.

(د) طريقة التقني

وتم تنفيذ عملية التقييم هذا هو نفس مثل متى سوروغان:

1. طالب علم أعلى واحد فواحد تلو الآخر بينما صديق اخر انتظر منعطف خارجي الغرفة.
2. طالب علم قرأ قراءة كتاب محدد بواسطة اختبار.
3. بعد، بعدما اقرأ أهما الطالب إرادة يترجم القراءة.

⁷ Hamruni, *Strategi dan Model-Model Pembelajaran Aktif-Menyenangkan*, (Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga, 2009).

4. عملية الأسئلة والأجوبة حول النحو و الصرف على طول شرح.

| | |
|--------|---------|
| 100-90 | جيد جدا |
| 90-80 | جيد |
| 70-60 | كفى |
| 50-10 | ناقص |

وكما ذكر مدرس الصف الرابع سوروغان باغاس اغوع اندراستا، فإن طريقة التقييم المطبقة هي تحديد الجمل والإشارات، وإعراب وعلاماته، والتركيب والعامل، وأهم ما في الأمر الطلاقة في قراءة كتب التراث. كلما زاد فهم نقاط التقييم، كانت قدرة الطلاب على القراءة والفهم أفضل. كما الطالب باغاس أجي أن عملية تنفيذ الاختبار هي نفسها عند المطالبة، ولكن عندما لا تتمكن من الإجابة، لن يقدم المعلم شرحًا. والأسئلة التي حصل عليها هي نفسها عند سوروغان، حول قواعد النحو والصرف. سأحاول تعليمها وأحاول أن أكون أفضل. بناءً على نتائج الباحثين بناءً على المقابلات، يعرف الباحثون أن تقييم دراسة كتب التراث هو أن الطلاب قادرون على قراءة كتب التراث بشكل صحيح وصحيح، من حيث نحو و صرف. بالإضافة إلى القدرة على الفهم الجيد والترجمة بلغة قياسية وسهلة الفهم. وهذا يتوافق مع ما قاله الخبير في كتاب دادان نور الحق وآري كورنياوان، فقال إن جوانب التقييم الذي تم إجراؤه هي القدرة على تذكر الدروس، والقدرة على الفهم، والقدرة على تطبيق التعلم، والتحليل وتقديم الاستنتاجات. أو تقديم التفسيرات والترجمات.⁸

يوافق الباحث على أن نظام تقييم كتب التراث في معهد دار الهدى ماياك طاناتان فونوروغو مناسب لأنه يطابق تعبير الخبير في كتاب دادان نور الحق وآري كورنياوان بحيث تكون عملية التقييم أكثر تنظيمًا.

2. المشكلات في تنفيذ طريقة سوروغان وطريقة حلها لاستيعاب كتاب سفينة النجاة في الصف الرابع بمعهد دار الهدى ماياك طاناتان فونوروغو.

(أ) قراءة كتب التراث

لا تزال قدرة الطلاب على القراءة مشوشة، مما يتسبب في حدوث أخطاء عند القراءة. والحل هو أن يوجه المعلم الطلاب في قراءة كتب التراث لأولئك الذين لا يزالون لديهم أخطاء، ويتم توجيهه بشكل خاص ويحسن فرصة طرح الأسئلة. كما ذكر مدرس سوروغان في الصف الرابع باغاس اغوع اندراستا، وبالإضافة إلى ذلك، ما زلت بحاجة

⁸ Dadan Nurul Haq dan Ari Kurniawan, *Metode Sorogan Peningkatan Kemampuan Santri Dalam Membaca Kitab Kuning*, (Purwokerto: Amerta Media, 2020), 55.

إلى قراءة الكثير لجعله أفضل وأكثر سلاسة وأكثر شمولاً. لا يزال هناك العديد من الأخطاء رغم أنها ليست دقيقة بما فيه الكفاية، على سبيل المثال دقة الطلاب تعيين الحركات الأخيرة في كل جملة، وأحياناً تُقرأ على الأخطاء أو حتى حركة مختلفة عما ينبغي أن تكون عليه. لأن سوروغان هو نشاط يومي، وبالطبع، عليك زيادة وقتك جيداً، وبالطبع يجب أن تكون مستعداً جيداً. العامله قلة التحضير، بل إن البعض يتعلمها عند وصولهم إلى الفصل أثناء انتظار حضور المعلم. كما قال الطالب دينو نور منشة أن قدرته على قراءة كتب التراث هي الحمد لله، فقد اكتسبت الكثير من المعرفة في دراسة كتب التراث ويمكن استخدامها في المجتمع ولا يمكنني القراءة على الإطلاق وأسأل أصدقائي بنشاط من يمكنهم قراءة كتب التراث الأصلع. الحمد لله أستطيع أن أقرأ كتب التراث بقدر ما أتمنى وبالطبع هناك أخطاء تحدث عند قراءة كتاب السفينة. أحد العوامل هو عدم الرغبة في القراءة كثيراً. بناءً على ما توصل إليه الباحثون بناءً على الملاحظات، يعلم الباحث أن القدرة على قراءة كتب التراث تكمن في أن هناك بعض الطلاب لا يزالون في حيرة من أمرهم عند قراءة جملة، مما يتسبب في حدوث أخطاء عند القراءة. وذلك وفقاً لما قاله محمد إلهام مدني في المقابلة. قال إنه لا يزال بحاجة إلى قراءة الكثير من كتب التراث حتى تكون قراءته جيدة وسلسة وشاملة. أحياناً ما يجب أن يقرأ الفتحه ولكن مع الحركات الأخرى.

وهذا وفق تعبير الخبير في كتاب توفيق الحكيم، يقال إن الدقة في قراءة كتب التراث تستند إلى قواعد قراءة كتب التراث وإتقان النحو والصروف.⁹ ويوافق الباحث على أن قراءة كتب التراث في علم النحو والصروف أمر لازم لإتقانه، لأنه حسب تعبير الخبير في كتاب توفيق الحكيم يقول نفس الشيء، فهو مناسب ومناسب.

(ب) قدرة إعراب

المشكلات في الحصول على شرح المادة لكتب التراث حسب قواعد النحو والصرف. وفي فهم الإعراب، وهناك بعض الطلاب الذين ما زالوا يرتكبون الأخطاء عند قراءة كتب التراث من منظور الإعراب، ولا يزالون مرتبكين في تحديد الإعراب. والحل هو تقديم إرشادات خاصة للطلاب الذين ما زالوا يفتقرون إلى فهم برنامج الإعراب، مما يمنحهم وقتاً أطول من الآخرين. كما ذكر مدرس سوروغان في الصف الرابع باغاس

⁹ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Mendalami Al-Qur'an dan Membaca Kitab Kuning*, (Jepara: Al-Falah),

أغوع اندراستا، أنّ قدرة الطلاب من حيث فهم اعراب هي أن القراءة العامة جيد، ولكن عند التعرف على الإعراب، هناك بعض الصعوبات، وأحياناً لا يزال من الصعب في التمييز. ولا يزال البعض منهم مرتبكاً في تحديد تركيب لكل جملة على الرغم من أنه بشكل عام يمكنهم بالفعل ذكر الإعراب في كل جملة. من المؤكد أنّ وسائل التعليم الجيدة داعمة للغاية، كما أن وجود كتاب سوروغان مفيد جداً لفهم الطلاب إعراب. كما قال الطالب باغاس أجي أنّ قدرته من حيث فهم الإعراب هي من حيث الإعراب، والحمد لله أنا قادر ويمكنني أن أفهمها جيداً، لأنني عندما كنت في المدرسة قد تعلمت بهذه المادة لذلك عندما اشتركت عملية سوروغان، كان علي أن أكررها مرة أخرى فقط. بناءً على النتائج التي توصل إليها الباحث بناءً على الملاحظة، يعرف الباحث أن القدرة على فهم الإعراب، أي أنه لا يزال هناك بعض الطلاب الذين ما زالوا يرتكبون أخطاء عند قراءة كتب التراث من منظور الإعراب، لا يزالون في حيرة من أمرهم. في تحديد الإعراب. يتوافق مع تصريح باغاس اغوع إندراستا خلال المقابلة. قال إن الطلاب ما زالوا في حيرة من أمرهم بشأن تحديد الإعراب في جملة، مما تسبب في أن تكون القراءة النهائية للجملة خاطئة. وهذا يتوافق مع ما قاله الخبير في كتاب توفيق الحكيم، فيقال إن فهم قواعد أو قواعد القراءة أمر لا بد منه حتى تكون القراءة فيما بعد صحيحة ووفقاً للنحو والصروف.¹⁰

تتفق الباحثة مع المعلم على إعطاء توجيه خاص وإعطاء وقت أكثر من الطلاب الذين يفهمونه بالفعل لأنه قاعدة وواجبة في قراءة كتب التراث لأن الخبير في الكتاب توفيق الحكيم يقول نفس الشيء لذا فهو كذلك. مناسبة ومناسبة.

(ج) القدرة على الفهم

المشكلات في فهم المعنى، والشرح بالتفصيل، ولا يزال الطلاب يجدون الصعوبة في فهمه. والحل هو توفير فهم للمادة من كتب التراث في شكل المحتوى أو أفكار من الكتاب الداعم، أي كتاب الشرح. كما أوضح معلم سوروغان للصف الرابع باغاس اغوع اندراستا أنّ القدرة على فهم كتب التراث تكمن في فهم مادة أو محتوى كتاب السفينة، فهم الطالب بقدر الفصل الذي تم تدريسه. يفهم الطلاب بالفعل جوهر الفصل ويفهمونه أيضاً. ولكن للحصول على شرح أكثر تعمقاً، فهو بحاجة إلى كتاب محاضراته. وللمحاضرة الشرح من معلم التوجيه. منهج الدعم غير المقيد يجعل معلم التوجيه قادراً على متابعة فهم الطلاب بدلاً من متابعة الختام، لكن الطلاب لا

¹⁰ Taufiqul Hakim, *Metode Praktis Mendalami Al-Qur'an dan Membaca Kitab Kuning*, (Jepara: Al-Falah),

يفهمون بالضرورة. كما قال الطالب دينو نورمنشة أن قدرته من حيث فهم المعنى هي بإذن الله، فأنا أدرس كتب التراث، وسأستمر في تعلم فهم محتويات الكتاب بجيد ولن أستسلم أبداً حتى أستطيع فعل ذلك حقاً. على النحو الأمثل. بناءً على نتائج الباحثين المبنية على الملاحظة، يعرف الباحثون أن القدرة على فهم المادة جيدة بما فيه الكفاية، لكن الشرح بالتفصيل هو أن الطلاب ما زالوا يواجهون صعوبة في فهمها، لأنها تتطلب كتباً داعمة أو كتباً. هذا يتوافق مع بيان باغاس اغوع إندراستا بأن القدرة على الفهم جيدة بما فيه الكفاية، ولكنها محدودة فقط بمواد وفصول معينة، إذا كان هناك فهم عميق، لا يزال العديد من الطلاب لا يفهمون لأنهم بحاجة إلى كتب داعمة أو كتب الشرح. وذلك بحسب ما قاله الخبير في كتاب قذري عزيزي. قال إن القراءة ليست فقط في نص مكتوب، ولكن فهم المعنى الوارد وأيضاً الأفكار أو الأفكار المرغوبة من كتب التراث. الحل المطبق هو توفير فهم لمواد الكتاب الأصغر في شكل محتوى أو أفكار أو أفكار من الكتب الداعمة، أي كتاب الشرح.

يتفق الباحثون على أن فهم كتب التراث ليس فقط من حيث قراءة الكتاب، بل سيظل هناك فهم عميق في شكل كتاب السيرة، لأن الخبراء في كتاب قودي أزيدي يقولون نفس الشيء أيضاً.

(د) القدرة على الترجمة

المشكلات في مهارة الترجمة، واستخدام اللغة غير القياسية، واستخدام الكثير من الكلمات التي لا ينبغي أن تكون موجودة، لذلك لا يمكن فهمها بشكل صحيح. والحل هو تقديم الإرشادات في شكل تحسين نتائج الترجمة بحيث يسهل فهمها ولا تستخدم اللغة إلى لا ينبغي استخدامها كثيراً. كما أوضح معلم سوروغان للصف الرابع باغاس اغوع إندراستا أن القدرة على ترجمة كتب التراث هي عملية الترجمة تتم بعد أن يقرأ الطلاب كتب التراث. ثم يترجم ما تم قراءته أمام المعلم. عادة ما يترجمون باستخدام المعاني الموجودة في كتبهم. وتغيير المعنى الجاوية إلى اللغة الإندونيسية. حتى الآن فهم ما ترجمه الطالب نفسه بشكل عام. لكن فهم الآخرين لا يزال صعباً للغاية. كما قال الطالب محمد شهر المبارك إن قدرته على الترجمة تتمثل في أنه يمكنني على الأقل ترجمة كتب التراث، على الرغم من صعوبة ترجمته في بعض الأحيان. يمكن أن يفهم، ولكن في بعض الأحيان يحتاج إلى الشرح لفهمه. وكان الجهد الذي بذلته هو شراء قاموس كانت محتوياته ترجمة معنى لغة جافا. لذلك سأبحث في القاموس. بناءً على النتائج التي توصل إليها الباحثون بناءً على الملاحظات، يعرف الباحثون أن القدرة على ترجمة المواد، أي قدرة الطلاب على الترجمة، لا تزال موجودة بلغة غير قياسية،

وتستخدم الكثير من الكلمات التي لا يفترض وجودها. لذلك لا يمكن فهمها بشكل صحيح. هذا يتوافق مع تصريح باغاس اغوع إندراستا خلال المقابلة، قال إن عملية الترجمة التي قام بها الطلاب كان لا تزال صعبة الفهم وأيضاً الترجمة الناتجة كانت طويلة جداً، لكنه هو نفسه فهمها بالفعل، ولكن نقلها للآخرين لا يزال صعبة. وهذا يتوافق مع رأي الخبير في كتاب شهاب الدين، حيث قال إن عملية الترجمة التي تم إجراؤها كانت ترجمة مجانية مما يعني الترجمة مع التعبيرات بلغته الخاصة وأن نتائج الترجمة التي تم الحصول عليها كانت طويلة جداً.¹¹ الحل المطبق هو تقديم إرشادات في شكل تحسين نتائج الترجمة بحيث يسهل فهمها ولا تستخدم لغة لا ينبغي استخدامها كثيراً.

يوافق الباحث على ما فعله المعلم والذي يوجه الطلاب دائماً لإنتاج ترجمات جيدة وسهلة الفهم بحيث لا تكون طويلة جداً وليست واسعة جداً. وهذا يتوافق مع ما أنزله الخبير في كتاب شهاب الدين.

الخلاصة

1. خطوات طريقة سوروغان

أهداف التعليم بطريقة سوروغان على قدرة الطلاب في فهم مجال الدراسة، بحيث يكون الطلاب قادرًا على متابعة الأنشطة بشكل صحيح، أي القدرة على قراءة كتب التراث جيداً، من قواعد النحو والصرف. خطوات طريقة سوروغان هي أن الطلاب يقرؤون المادة التي يتم تحديدها أمام المعلم ويتم الاستماع إليها مباشرة من قبل المعلم. لذلك عندما يتم العثور على أخطاء أو عدم دقة، يمكن للمدرس القيام بذلك مباشرة. وتم تطبيق الإستراتيجية، يجب إحضار الوسائط التي يتم استخدامها كدعم لأنها دليل للعثور على الإجابات لأسئلة المعلم. وأما الطريقة للتقويم في طريقة سوروغان، أي أن الطلاب لا بد أن يقدرون على قراءة كتب التراث بشكل صحيح، وفهم قواعد النحو والصرف، وقادرون على فهم معنى القراءة جيداً، وهم قادر على الترجمة باستخدام لغة قياسية وسهلة الفهم.

2. المشكلات والحلول لطريقة سوروغان

لا تزال قدرة الطلاب على القراءة مشوشة، مما يتسبب في حدوث أخطاء عند القراءة. والحل هو أن يوجه المعلم الطلاب في قراءة كتب التراث لأولئك الذين لا يزالون لديهم أخطاء، ويتم توجيهه بشكل خاص ويحسن فرصة طرح الأسئلة. المشكلات في الحصول على

¹¹ Syihabudin, *Penerjemahan Arab Indonesia Teori Dan Praktik*. Jakarta: Univ.Pendidikan Indonesia,

شرح المادة لكتب التراث حسب قواعد النحو والصرف. و فهم الاعراب، وهناك بعض الطلاب الذين ما زالوا يرتكبون الأخطاء عند قراءة كتب التراث من منظور الإعراب، ولا يزالون مرتبكين في تحديد الإعراب. والحل هو تقديم إرشادات خاصة للطلاب الذين ما زالوا يفتقرون إلى فهم برنامج الاعراب، مما يمنحهم وقتًا أطول من الآخرين. المشكلات في فهم المعنى، والشرح بالتفصيل، ولا يزال الطلاب يجدون الصعوبة في فهمه. والحل هو توفير فهم للمادة من كتب التراث في شكل المحتوى أو أفكار من الكتاب الداعم، أي كتاب الشرح. المشكلات في مهارة الترجمة، واستخدام اللغة غير القياسية، واستخدام الكثير من الكلمات التي لا ينبغي أن تكون موجودة، لذلك لا يمكن فهمها بشكل صحيح. والحل هو تقديم الإرشادات في شكل تحسين نتائج الترجمة بحيث يسهل فهمها ولا تستخدم اللغة التي لا ينبغي استخدامها كثيرًا.

قائمة المراجع

- Puspidalita, Yuenti sofi. *Terampil Berbahasa Indonesia*. Ponorogo: IAIN Ponorogo Press
Anar, Desi. *Kamus Lengkap Bahasa Indonesia*. Surabaya: Amelia. 2003
- Wahab Rosyid, Abdul. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press,
2009.
- Suharsaputra, Uhar. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan Tindakan*. Bandung,
2014.
- Hadi, Sutrisno. *Metodologi Research II*. Yogyakarta: Andi Opset, 2003.
- Rianto, Yatim. *Penelitian Tindakan: Suatu Tinjauan Dasar Metodologi*. Surabaya: SIC,
1996.
- Nuha, Ulin. *Ragam Metodologi & Media Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Diva
Pres, 2016.
- Hakim, Taufiqul. *Metode Praktis Mendalami Al-Qur'an dan Membaca Kitab Kuning*,
Jepara: Al-Falah, 2003
- Azizi, Qodzi, *Pendidikan Agama Islam Membangun Etika Sosial*, Semarang: Aneka Ilmu,
2003.
- Hamruni, *Strategi dan Model-Model Pembelajaran Aktif-Menyenangkan*, Yogyakarta:
Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga, 2009.

Haq, Dadan Nurul dan Ari Kurniawan. *Metode Sorogan Peningkatan Kemampuan Santri Dalam Membaca Kitab Kuning*, Purwokerto: Amerta Media, 2020.

Syihabudin, *Penerjemahan Arab Indonesia Teori Dan Praktik*. Jakarta: Univ.Pendidikan Indonesia, 2001.